

**REGULAMIN WYDAWANIA I UŻYWANIA
KARTY DEBETOWEJ PKO VISA BUSINESS
RULES FOR ISSUANCE AND USE
OF A PKO VISA BUSINESS DEBIT CARD**



Bank Polski

**Rozdział 1. Postanowienia ogólne
Chapter 1. General provisions**

§ 1.

1. Niniejszy Regulamin wydawania i używania karty debetowej PKO Visa Business, zwany dalej „Regulaminem”, występujący dotychczas pod nazwą „Regulamin wydawania i używania karty PKO Visa Business Electron”, określa zasady wydawania i używania karty debetowej PKO Visa Business w Powszechnej Kasie Oszczędności Banku Polskiego Spółki Akcyjnej.
These Rules for Issuance and Use of a PKO Visa Business Debit Card, hereinafter referred to as “the Rules”, formerly known as the “Rules for Issuance and Use of a PKO Visa Business Electron Card”, set forth the conditions governing the issuance and use of a PKO Visa Business debit card at Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna.
2. Niniejszy Regulamin zastępuje również dotychczasowy Regulamin kart płatniczych dla klientów instytucjonalnych PKO Banku Polskiego SA w zakresie określającym zasady wydawania i używania kart debetowych przez klientów korporacyjnych oraz klientów małych i średnich przedsiębiorstw (wyłącznie dla karty Visa Business Electron Adm.) w Powszechnej Kasie Oszczędności Banku Polskiego Spółki Akcyjnej.
These Rules supersede also the existing Rules for Payment Cards for Institutional Customers of PKO Bank Polski SA with regard to the conditions governing the issuance and use of debit cards by corporate customers and SMEs’ customers (only for a Visa Business Electron Adm. card) at Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna.

§ 2.

Użyte w Regulaminie określenia oznaczają:

The following terms used herein have the meaning as set out below:

- 1) PKO Bank Polski SA/Bank – Powszechną Kasę Oszczędności Bank Polski Spółkę Akcyjną,
PKO Bank Polski SA/Bank – Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski Spółka Akcyjna,
- 2) karta – kartę debetową PKO Visa Business wydaną do rachunku prowadzonego w PLN, z numerem karty, datą ważności, imieniem i nazwiskiem Użytkownika karty oraz nazwą Posiadacza rachunku,
card – PKO Visa Business debit card issued for the account kept in PLN, with a card number, validity date, name of the Card User and business name of the Account Holder,
- 3) PIN – poufny kod identyfikacyjny Użytkownika karty,
PIN – Card User’s confidential identification code,
- 4) Użytkownik karty – osobę fizyczną upoważnioną przez Posiadacza rachunku do dokonywania w imieniu i na rzecz Posiadacza rachunku operacji przy użyciu karty,
Card User – individual authorized by the Account Holder to perform for and on behalf of them any operations by means of the card,
- 5) rachunek – rachunek bieżący, pomocniczy, rachunek Biznes Partner oraz inny rachunek o charakterze bieżącym, prowadzony w PKO Banku Polskim SA,
account – current account, auxiliary account, Biznes Partner account or any other account of a current nature, kept with PKO Bank Polski SA,
- 6) Posiadacz rachunku/Posiadacz – osobę fizyczną będącą przedsiębiorcą lub osobę prawną, bądź też spółkę prawa handlowego nie posiadającą osobowości prawnej, która zawarła z PKO Bankiem Polskim SA umowę o prowadzenie rachunku,
Account Holder/Holder – an individual who is an entrepreneur or a legal entity or a commercial company or partnership which is not a legal person, who/which concluded an account agreement with PKO Bank Polski SA,
- 7) operacja – wypłatę gotówki, dokonywanie płatności za towary lub usługi, jak również inną usługę dostępną przy użyciu karty,
operation – withdrawal of cash, payment for goods or services or any other service available for a card,
- 8) operacja zbliżeniowa – operację bezgotówkową dokonaną przy użyciu karty w terminalu POS z czytnikiem zbliżeniowym, polegającą na realizacji płatności przez zbliżenie karty do czytnika terminala (karta zbliżeniowa oznaczona jest na awersie symbolem płatności zbliżeniowej „payWave”),
contactless operation – cashless operation performed by means of a card at a POS terminal with a contactless reader, with the payment made by waving a card near a terminal reader (a contactless card has a contactless payment symbol – “payWave” – shown on its front),
- 9) Umowa – umowę o wydawanie i używanie kart lub umowę debetowej karty płatniczej,
Agreement – agreement for issuance and use of cards or debit payment card agreement,
- 10) limit globalny – kwotę, w ramach której przyznawane są miesięczne limity operacji dla wszystkich kart wydanych do rachunku,
global limit – amount within which monthly operations limits are granted for all cards issued for the account,
- 11) limit kartowy:
card limit:
 - a) dzienny limit wypłat gotówki – maksymalną kwotę, do wysokości której Użytkownik karty może dokonywać wypłat w ciągu jednego dnia, z wyjątkiem wypłaty gotówki towarzyszącej operacji bezgotówkowej, która pomniejsza dostępny limit operacji płatniczych.
daily cash withdrawal limit – maximum amount up to which the Card User may make withdrawals during a single day, except cash withdrawal as part of a cashless operation, which reduces the available payment operations limit.
 - b) dzienny limit operacji płatniczych – maksymalną kwotę, do wysokości której Użytkownik karty może dokonywać płatności za towary i usługi w ciągu jednego dnia,
daily payment operations limit – maximum amount up to which the Card User may pay for goods and services during a single day,
 - c) dzienny limit operacji internetowych – maksymalną kwotę, do wysokości której Użytkownik karty może dokonywać płatności za towary i usługi w Internecie w ciągu jednego dnia,
daily Internet operations limit – maximum amount up to which the Card User may pay for goods and services on the Internet during a single day,
 - d) miesięczny limit operacji – kwotę, do wysokości której Użytkownik karty może dokonywać operacji w ciągu jednego miesiąca kalendarzowego,
monthly operations limit – amount up to which the Card User may perform operations during a single calendar month,
 - e) operacji zbliżeniowych – dla operacji krajowych maksymalną kwotę, do wysokości której Użytkownik karty może dokonywać płatności bezgotówkowych za towary i usługi, dla operacji zagranicznych – liczbę operacji bezgotówkowych, którą Użytkownik karty może dokonywać przy użyciu karty – zgodnie z Komunikatem PKO Banku Polskiego SA,
contactless operations – for domestic operations, a maximum amount up to which the Card User may make cashless payments for goods and services, for foreign operations – number of cashless operations that may be performed by the Card User by means of a card – in line with the Announcement of PKO Bank Polski SA,

- 12) Komunikat – Komunikat dla Posiadaczy rachunków podawany do wiadomości w oddziałach PKO Banku Polskiego SA oraz na stronie internetowej www.pkobp.pl,
Announcement – Announcement for Account Holders made at branches of PKO Bank Polski SA and on the website www.pkobp.pl,
- 13) Taryfa – Taryfę prowizji i opłat bankowych w PKO Banku Polskim SA,
Tariff – Tariff of Bank Commissions and Fees at PKO Bank Polski SA,
- 14) Organizacja płatnicza – organizację międzynarodową, której członkami są instytucje finansowe tworzące system rozliczeń transakcji dokonywanych przy użyciu kart płatniczych,
Payment Organization – international organization embracing financial institutions establishing the settlement system for transactions made with payment cards,
- 15) 3-DSecure – sposób potwierdzania operacji stanowiący dodatkowe zabezpieczenie operacji dokonywanych w Internecie. 3-DSecure dostępne będzie od dnia podanego w Komunikacie.
3-DSecure – way to confirm operations which additionally secures operations performed on the Internet. 3-DSecure will be available from the date specified in the Announcement.

Rozdział 2. Wydanie karty

Chapter 2. Card issuance

§ 3.

Karta jest wydawana po zawarciu Umowy przez Posiadacza rachunku i PKO Bank Polski SA.
The card is issued following the conclusion of the Agreement between the Account Holder and PKO Bank Polski SA.

§ 4.

Użytkownikiem karty może zostać osoba fizyczna, która ma pełną zdolność do czynności prawnych, wskazana przez Posiadacza rachunku w sposób określony w Umowie.
A Card User may be any individual having full capacity to perform acts in law who is named by the Account Holder as specified in the Agreement.

§ 5.

Posiadacz rachunku może ubiegać się o wydanie dowolnej liczby kart, z tym że każdej osobie wskazanej w sposób określony w Umowie może zostać wydana do rachunku tylko jedna karta danego rodzaju wymieniona w Taryfie.
While the Account Holder may apply for the issuance of any number of cards, any individual named as specified in the Agreement may be issued for the account no more than one card of the type specified in the Tariff.

§ 6.

1. Użytkownik karty otrzymuje kartę oraz PIN w sposób określony w Umowie lub w szczególnie uzasadnionych przypadkach w sposób ustalony indywidualnie z PKO Bankiem Polskim SA.
The Card User receives a card and PIN as specified in the Agreement or, where specifically justified, as agreed on a case-by-case basis with PKO Bank Polski SA.
2. Użytkownik karty powinien podpisać kartę (ale nie pismem drukowanym) niezwłocznie po jej otrzymaniu.
The Card User should sign the card (other than in block capitals) immediately upon receipt thereof.
3. Posiadacz rachunku ponosi odpowiedzialność za skutki wynikające z niepodpisania karty przez Użytkownika po jej otrzymaniu.
The Account Holder will be liable for any consequences of failure by the User to sign the card upon receipt thereof.

§ 7.

Karta jest własnością PKO Banku Polskiego SA.
The card belongs to PKO Bank Polski SA.

§ 8.

1. Odebrana przez Użytkownika karta jest nieaktywna.
The card received by the User is not active.
2. Aktywację karty powoduje pierwsze jej użycie przy realizacji operacji potwierdzonej PIN-em.
The card becomes activated through its first use within a PIN-confirmed operation.

§ 9.

1. Termin ważności karty określają miesiąc i rok umieszczone na jej awersie. Karta jest ważna do ostatniego dnia tego miesiąca włącznie.
The validity date of the card consists of a month and year and is specified on the front of the card. The card is valid until the last day of such month (inclusive).
2. O ile najpóźniej na 45 dni przed upływem okresu ważności karty Posiadacz rachunku nie wyda innej dyspozycji, zostanie wydana karta z nowym terminem ważności. PIN nie ulega zmianie.
Unless the Account Holder instructs otherwise 45 days prior to the expiry of the card at the latest, a new card with a new validity date will be issued. PIN will not change.
3. Karta, której termin ważności upłynął, nie może być używana i powinna być zwrócona do PKO Banku Polskiego SA.
A card which has expired may no longer be used and should be returned to PKO Bank Polski SA.
4. Użytkownik karty otrzymuje kartę z nowym terminem ważności, o której mowa w ust. 2, w sposób określony w Umowie. Do jej aktywacji stosuje się postanowienia § 8 ust. 2.
The Card User receives a card referred to in section 2, with a new validity date, as specified in the Agreement. The provisions of § 8 section 2 apply to the card activation.

Rozdział 3. Zasady bezpieczeństwa

Chapter 3. Safety rules

§ 10.

Użytkownik karty zobowiązany jest do:
The Card User is required:

- 1) przechowywania karty i ochrony PIN, z zachowaniem należytej staranności i zasad bezpieczeństwa,
to store the card and protect their PIN with due care and in accordance with the safety rules,
- 2) nieprzechowywania karty razem z PIN,
to store the card separately from PIN,
- 3) niezwłocznego zgłoszenia PKO Bankowi Polskiemu SA utraty, kradzieży, przywłaszczenia lub zniszczenia karty, zgodnie z § 11,
to report to PKO Bank Polski SA, with no undue delay, any case of loss, theft, appropriation or damage of the card, in line with § 11,

- 4) nieudostępniania karty i PIN osobom nieuprawnionym,
not to make the card or PIN available to any authorized persons,
- 5) nieudostępniania danych umieszczonych na karcie w celach innych zgłoszenie reklamacji lub zgłoszenie unieważnienia karty.
not to make any details placed on the card available for any purposes other than making complaints or reporting invalidation of the card.

§ 11.

1. W przypadku utraty, kradzieży, przywłaszczenia, lub zniszczenia karty, należy niezwłocznie zgłosić ten fakt PKO Bankowi Polskiemu SA:
If the card is lost, stolen, appropriated or damaged, the same should be notified to PKO Bank Polski SA with no undue delay:
 - 1) telefonicznie pod numerami telefonów wskazanych w materiałach informacyjnych przesłanych wraz z kartą oraz na stronie Banku,
by phone, on the phone numbers provided in the information materials sent with the card and on the Bank's website,
 - 2) osobiście w dowolnej placówce PKO Banku Polskiego SA,
in person at any branch of PKO Bank Polski SA,
 - 3) w inny uzgodniony sposób.
in any other manner agreed.
2. Potwierdzeniem przyjęcia zgłoszenia:
The notification:
 - 1) utraty, kradzieży, przywłaszczenia, karty jest podanie przez pracownika PKO Banku Polskiego SA numeru referencyjnego zgłoszenia, osobie zgłaszającej utratę karty,
of the loss, theft or appropriation of the card is deemed accepted when an employee of PKO Bank Polski SA gives the notification reference to the person reporting the loss,
 - 2) zniszczenia karty jest podanie przez pracownika PKO Banku Polskiego SA imienia i nazwiska, daty oraz godziny przyjęcia zgłoszenia, osobie zgłaszającej zniszczenie karty.
of the card damage is deemed accepted when an employee of PKO Bank Polski SA gives the name and surname as well as the date and time of receiving the notification to a person reporting the damage.

§ 12.

Jeżeli karta zgłoszona jako utracona zostanie odnaleziona, nie może być używana i powinna zostać niezwłocznie zwrócona w dowolnej placówce PKO Banku Polskiego SA.

If the card previously reported as lost is found, it may not be used and must be returned to any branch of PKO Bank Polski SA with no undue delay.

§ 13.

W miejsce utraconej albo zniszczonej karty PKO Bank Polski SA wyda kolejną kartę, o ile Posiadacz rachunku nie wyda innej dyspozycji.
Unless otherwise instructed by the Account Holder, PKO Bank Polski SA will issue another card to replace the card which has been lost or damaged.

§ 14.

1. Posiadacz rachunku odpowiada w pełnej wysokości za nieautoryzowane operacje, jeżeli Posiadacz rachunku lub Użytkownik karty doprowadził do nich umyślnie albo w wyniku umyślnego lub będącego skutkiem rażącego niedbalstwa naruszenia co najmniej jednego z obowiązków,
o których mowa w § 10 i 11.
The Account Holder is fully liable for any unauthorized operations if the Account Holder or the Card User caused them to be performed intentionally or as a result of breach of one or more of the obligations referred to in § 10 and § 11 if such breach was intentional or caused by gross negligence.
2. Z zastrzeżeniem ust. 1, do czasu zgłoszenia, o którym mowa w § 11, Posiadacz rachunku odpowiada za zobowiązania finansowe powstałe w wyniku nieautoryzowanych operacji, do kwoty stanowiącej równowartość w złotych 150 euro (w przypadku operacji zbliżeniowych, które nie zostały autoryzowane kodem PIN do równowartości 50 euro), przeliczonej według średniego kursu ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski, obowiązującego w dniu dokonania operacji, jeżeli nieautoryzowana operacja jest skutkiem:
Subject to section 1, by the time the notification referred to in § 11 is made, the Account Holder is liable for any financial obligations arising from any unauthorized operations up to the PLN equivalent of EUR 150 (for contactless operations which have not been authorized with PIN – up to the equivalent of EUR 50), calculated with the application of the average exchange rate announced by the National Bank of Poland for the day on which the operation is performed, if such unauthorized operation results from the following:
 - 1) posłużenia się kartą utraconą przez Posiadacza rachunku lub Użytkownika karty albo skradzioną Posiadaczowi rachunku lub Użytkownikowi karty,
use of the card lost by the Account Holder or the Card User or stolen from the Account Holder or the Card User,
 - 2) przywłaszczenia karty lub jej nieuprawnionego użycia w wyniku naruszenia przez Posiadacza rachunku lub Użytkownika karty obowiązków, o których mowa w § 10,
appropriation of the card or unauthorized use thereof as a result of breach by the Account Holder or the Card User of obligations referred to in § 10,
 - 3) utraty, kradzieży, lub przywłaszczenia, karty.
loss, theft or appropriation of the card.
3. Od momentu zgłoszenia utraty, kradzieży, lub przywłaszczenia, karty, PKO Bank Polski SA przejmuje odpowiedzialność za zobowiązania finansowe powstałe w wyniku operacji dokonanych przy użyciu utraconej, skradzionej, przywłaszczonej karty, chyba że do nieautoryzowanych operacji doszło z winy umyślnej Posiadacza rachunku lub Użytkownika karty.
From the moment of reporting the loss, theft or appropriation of the card, PKO Bank Polski SA assumes liability for financial obligations arising from operations performed by means of the lost, stolen or appropriated card, unless such unauthorized operations resulted from wilful misconduct on the part of the Account Holder or the Card User.

Rozdział 4. Używanie karty Chapter 4. Card use

§ 15.

Karta może być używana wyłącznie przez osobę, której dane są umieszczone na karcie.
The card may only be used by the person whose details are written on the card.

§ 16.

Kartę można używać w kraju i za granicą w punktach handlowo-usługowych, placówkach banków oraz bankomatów i innych urządzeniach samoobsługowych, oznaczonych znakiem akceptacji umieszczonym na karcie.

The card may be used in Poland and abroad at points of sale, banks' branches and ATMs and other self-service machines bearing an acceptance sign placed on the card.

§ 17.

Karta służy do:

The card is intended to:

- 1) wypłat gotówki w bankomatach i placówkach banków oznaczonych znakiem akceptacji umieszczonym na karcie,
withdraw cash at ATMs and at banks' branches bearing an acceptance sign placed on the card,
- 2) dokonywania płatności za towary lub usługi,
pay for goods or services,
- 3) dokonywania operacji przez Internet, realizowanych telefonicznie lub w formie pisemnej, na wskazanych kartach, od dnia podanego w Komunikacie,
perform operations on the Internet, processed by phone or in writing, on specified cards, from the date provided in the Announcement,
- 4) korzystania z innych usług oferowanych przez PKO Bank Polski SA i dostępnych przy użyciu karty.
use any other services offered by PKO Bank Polski SA and available for the card.

§ 18.

1. Operacje przy użyciu karty mogą być dokonywane do wysokości dostępnych środków na rachunku z uwzględnieniem limitów, o których mowa w § 19 ust. 1, z zastrzeżeniem ust. 2 i 3.
Any operations may be performed by means of the card up to the amount of funds available on the account, taking into account the limits referred to in § 19 section 1, subject to sections 2 and 3.
2. Operacje zbliżeniowe przy użyciu karty mogą być dokonywane do wysokości limitu operacji zbliżeniowych określonego w Komunikacie, bez uwzględnienia salda dostępnych środków i blokady środków pod wykonaną operację, co może spowodować niedopuszczalne saldo debetowe na rachunku.
Any contactless operations may be performed by means of the card up to the contactless operations limit specified in the Announcement, without taking into account the balance of funds available and the freeze of the funds before the operation is performed, which may cause an unauthorized debit balance on the account.
3. Operacje bezgotówkowe przy użyciu karty mogą być w szczególnych przypadkach dokonywane bez weryfikacji wysokości dostępnych środków.
Cashless operations by means of the card may, in particular cases, be performed without verifying the amount of funds available.

§ 19.

1. Posiadacz rachunku przedstawia PKO Bankowi Polskiemu SA propozycję:
The Account Holder submits to PKO Bank Polski SA proposals for the following limits:
 - 1) limitu globalnego, jeśli limit został określony w Umowie,
global limit, if such limit is specified in the Agreement,
 - 2) miesięcznego limitu operacji na każdą kartę,
monthly operations limit for each card,
 - 3) dziennego limitu wypłat gotówki na każdą kartę,
daily cash withdrawal limit for each card,
 - 4) dziennego limitu operacji płatniczych na każdą kartę,
daily payment operations limit for each card,
 - 5) dziennego limitu operacji internetowych na każdą kartę, na której limit został uruchomiony przez PKO Bank Polski SA, od dnia podanego w Komunikacie.
daily Internet operations limit for each card on which such limit has been set by PKO Bank Polski SA, from the date specified in the Announcement.
2. Wnioskowane wysokości limitów, o których mowa w ust. 1 pkt 2-5, są przekazywane przez Posiadacza rachunku do PKO Banku Polskiego S.A. razem z danymi Użytkownika karty.
The requested limit amounts referred to in section 1 points 2-5 are provided by the Account Holder to PKO Bank Polski SA with details of the Card User.
3. O wysokości limitów decyduje PKO Bank Polski SA. PKO Bank Polski SA informuje Posiadacza rachunku o wysokości przyznanych limitów.
A decision on the limit amounts is made by PKO Bank Polski SA. PKO Bank Polski SA informs the Account Holder of the amount of limits granted.
4. Maksymalna wysokość limitu, o którym mowa w ust. 1 pkt 2-5, podawana jest w Komunikacie.
The maximum amount of the limit referred to in section 1 points 2-5 is specified in the Announcement.
5. Na wniosek Posiadacza rachunku, PKO Bank Polski SA może dokonywać zmian wysokości ustalonych dla karty limitów, w granicach określonych w Komunikacie.
At the request of the Account Holder, PKO Bank Polski SA may change the amount of limits set for the card, within the limits specified in the Announcement.

§ 20.

1. Użytkownik karty jest zobowiązany, przy dokonywaniu operacji, do okazania, na żądanie osoby realizującej operację, dokumentu stwierdzającego tożsamość.
When performing any operation, the Card User is required to produce their ID document whenever requested to do so by a person processing the operation.
2. Każda operacja płatnicza jest potwierdzana odpowiednim dowodem sprzedaży wystawionym przez punkt przyjmujący płatność kartą. Dowód sprzedaży powinien być podpisany przez Użytkownika karty, o ile operacja nie została potwierdzona wprowadzeniem PIN albo nie została zrealizowana w samoobsługowym terminalu płatniczym bez konieczności potwierdzania operacji numerem PIN lub podpisem albo w formie operacji zbliżeniowej.
Any payment operation is confirmed with a relevant sales receipt issued by a point accepting the card payment. The sales receipt should be signed by the Card User unless the operation is confirmed with PIN or performed at a self-service payment terminal without the need to confirm the operation by entering PIN or signing or in the form of a contactless operation.
3. Użytkownik karty potwierdza (autoryzuje) zlecenie wykonania operacji w co najmniej jeden z podanych poniżej sposobów tj. poprzez:
The Card User confirms (authorizes) an operation instruction in at least one of the ways specified below, i.e. by:
 - 1) wprowadzenie kodu PIN – w bankomatach oraz terminalach elektronicznych,
entering PIN – at ATMs and electronic terminals,
 - 2) złożenie podpisu na dowodzie dokonania operacji – w terminalach,
signing the operation performance confirmation – at terminals,
 - 3) zbliżenie karty wyposażonej w funkcję zbliżeniową do terminala elektronicznego z czytnikiem zbliżeniowym w celu realizacji operacji,
waving a card with a contactless feature near an electronic terminal equipped with a contactless reader in order for the operation to be processed,
 - 4) fizyczne użycie karty w samoobsługowym terminalu płatniczym bez konieczności potwierdzania operacji numerem PIN lub podpisem,
physically using the card at a self-service payment terminal without the need to confirm the operation with a PIN or signature,
 - 5) podanie wymaganych danych np.: numeru karty, daty jej ważności, kodu CVV2 lub kodu 3-DSecure, w przypadku operacji wykonywanych bez fizycznego użycia karty, np. przez Internet.

providing the required details, such as card number, card validity date, CVV2 code or 3-DSecure code, for operations performed without physically using the card, e.g. on the Internet.

4. Posiadacz rachunku zobowiązany jest do przechowywania dokumentów potwierdzających operacje do dnia otrzymania i sprawdzenia informacji o dokonanych operacjach udostępnionych w sposób określony w umowie rachunku, do którego została wydana karta. Obowiązek ten dotyczy:

The Account Holder is required to store documents confirming operations by the date of receipt and verification of information on performed operations, which is made available as specified in the agreement concerning the account for which the card has been issued. This obligation applies to:

- 1) potwierdzenia dokonania operacji,
operation performance confirmation,
- 2) potwierdzenia odmowy zrealizowania operacji,
operation performance refusal confirmation,
- 3) potwierdzenia anulowania operacji,
operation cancellation confirmation,
- 4) potwierdzenia operacji uznaniowej (zwrot towaru).
credit operation confirmation (goods returned).

§ 21.

1. PKO Bank Polski SA nie odpowiada za szkody wynikłe z powodu zaistnienia okoliczności traktowanych na gruncie prawa polskiego i wspólnotowego jako siła wyższa.
PKO Bank Polski SA is not liable for any damages resulting from any circumstances which, under the Polish and EU law, are considered to be force majeure.
2. PKO Bank Polski SA nie ponosi odpowiedzialności za:
PKO Bank Polski SA is not liable for:
 - 1) odmowę realizacji operacji w punktach handlowo-usługowych, placówkach pocztowych, bankomatach innych banków lub oddziałach innych banków lub urządzeniach samoobsługowych,
refusal to perform operations at points of sale, post offices, ATMs of other banks or branches of other banks or self-service machines,
 - 2) zastosowanie przez punkt akceptujący kartę waluty rozliczeniowej innej niż wykazana na potwierdzeniu operacji,
use by a point accepting the card of a settlement currency other than the one specified in the operation confirmation,
 - 3) brak rozliczenia operacji zrealizowanej w danym cyklu rozliczeniowym w przypadku nieprzedstawienia takiej operacji do rozliczenia przez punkt akceptujący kartę.
non-settlement of any operation performed in a given settlement period where such operation has not been reported for settlement by a point accepting the card.
3. Punkt akceptujący kartę może pobrać od Posiadacza rachunku dodatkową opłatę od operacji dokonanej przy użyciu karty (tzw. surcharge) pod warunkiem poinformowania Użytkownika karty o tej opłacie przed rozpoczęciem dokonywania operacji. Opłata ta nie jest prowizją PKO Banku Polskiego SA i jest niezależna od opłat i prowizji pobieranych przez PKO Bank Polski SA zgodnie z Taryfą.
A point accepting the card may charge the Account Holder an additional fee for an operation performed by means of the card (surcharge) provided that the Card User is made aware of such fee before the operation is started to be processed. The said fee does not constitute a commission of PKO Bank Polski SA and is charged independently of fees and commissions charged by PKO Bank Polski SA in line with the Tariff.

§ 22.

1. PKO Bank Polski SA w szczególnie uzasadnionych przypadkach kierując się ochroną interesów Posiadacza rachunku lub interesów PKO Banku Polskiego SA ma prawo do:
Where specifically justified in view of the protection of interests of the Account Holder or interests of PKO Bank Polski SA, PKO Bank Polski SA may:
 - 1) stałego lub czasowego uniemożliwienia korzystania z karty:
make it impossible to use the card on a permanent or temporary basis:
 - a) z uzasadnionych przyczyn związanych z bezpieczeństwem karty,
for due cause related to the card safety,
 - b) w związku z podejrzeniem nieuprawnionego użycia karty lub umyślnego doprowadzenia do nieautoryzowanej transakcji płatniczej lub
in connection with suspected unauthorized use of the card or intentional action leading to unauthorized payment transaction, or
 - c) z powodu zwiększenia ryzyka utraty przez Posiadacza rachunku zdolności kredytowej, gdy korzystanie z karty jest związane z
in connection with increased risk of loss of creditworthiness by the Account Holder where the use of the card is related to the use by the Account Holder of a loan granted to them,
 - 2) nie wydania kolejnej karty.
refuse to issue another card.
2. PKO Bank Polski informuje Posiadacza rachunku lub Użytkownika karty o zablokowaniu karty przed jej zablokowaniem, a jeżeli nie jest to możliwe niezwłocznie po jej zablokowaniu, za pomocą środków porozumienia się na odległość:
PKO Bank Polski SA will inform the Account Holder or the Card User that the Card will be blocked prior to blocking the same and if it is impossible – as soon as possible following the card having been blocked, by distance communication means:
 - 1) za pośrednictwem elektronicznych kanałów dostępu lub
via electronic access channels, or
 - 2) telefonicznie.
by phone.

Nie dotyczy przypadków, gdy przekazanie informacji o zablokowaniu karty byłoby nieuzasadnione ze względu na bezpieczeństwo lub zabronione na mocy odrębnych przepisów.
The above does not apply to cases where the provision of information that the card has been blocked would be unreasonable for security reasons or prohibited under separate laws.
3. PKO Bank Polski odblokowuje kartę albo zastępuje ją nową kartą, jeżeli przestały istnieć podstawy do utrzymywania blokady.
PKO Bank Polski will unblock the card or issue a new card replacing the previous one if the reasons for blocking the card no longer apply.

Rozdział 5. Zasady rozliczania operacji Chapter 5. Operation settlement rules

§ 23.

1. Operacje dokonane przy użyciu karty, wraz z należnymi opłatami i prowizjami obciążają rachunek z datą ich dokonania.
The operations performed by means of the card, and any fees and commissions due, are charged to the account with the date when performed.
2. Posiadacz rachunku zobowiązany jest zapewnić środki pieniężne na rachunku na pokrycie zobowiązań wynikających z dokonywania operacji przy użyciu karty.

The Account Holder is required to ensure that the amount of funds on the account is sufficient to cover the liabilities in respect of operations performed by means of the card.

§ 24.

1. Operacje dokonane w walutach obcych, dla których PKO Bank Polski SA prowadzi Tabelę kursów, będą przeliczane przez PKO Bank Polski SA z waluty operacji na złote, według ustalonych kursów sprzedaży dla pieniądza z dnia dokonania operacji.
Any operations performed in foreign currencies, for which PKO Bank Polski SA keeps the Currency Table, will be converted by PKO Bank Polski SA from the operation currency into PLN, at the agreed seller's rates for money applicable on the operation date.
2. Operacje dokonane w walutach obcych, dla których PKO Bank Polski SA nie prowadzi Tabeli kursów, będą przeliczane na euro według kursów i reguł stosowanych przez Organizację płatniczą, której znak akceptacji umieszczony jest na karcie, a następnie przeliczane na złote zgodnie z ust. 1.
Operations performed in foreign currencies, for which PKO Bank Polski SA does not keep the Currency Table, will be converted into EUR at the exchange rates and in line with principles followed by a Payment Organisation whose acceptance sign is placed on the card, and then converted into PLN in line with section 1.

Rozdział 6. Tryb zgłaszania i rozpatrywania reklamacji Chapter 6. Procedure for making and processing complaints

§ 25.

1. Posiadacz rachunku może złożyć do PKO Banku Polskiego SA skargę lub reklamację dotyczącą karty w formie:
The Account Holder may make a complaint with PKO Bank Polski SA concerning the card in the following forms:
 - 1) pisemnej – osobiście lub drogą pocztową,
written form – in person or by mail,
 - 2) ustnej – w kontakcie osobistym z pracownikiem PKO Banku Polskiego SA lub telefonicznie,
orally – in personal contact with an employee of PKO Bank Polski SA or by phone,
 - 3) elektronicznej.
electronic form.
2. Numery telefonów, adresy e-mail, pod które Posiadacz rachunku może składać reklamacje dostępne są na stronie internetowej www.pkobp.pl oraz w oddziałach PKO Banku Polskiego SA.
The phone numbers and email addresses which the Account Holder may use to make a complaint are available on the website www.pkobp.pl and at branches of PKO Bank Polski SA.
3. W przypadku stwierdzenia niezgodności w obciążeniach rachunku, Posiadacz rachunku ma prawo do zgłoszenia reklamacji.
If any discrepancy is found in the amounts charged to the account, the Account Holder may make a complaint.
4. Reklamacje, o których mowa w ust. 3, należy składać w formie pisemnej na właściwym formularzu w terminie 14 dni od daty otrzymania informacji z rachunku o dokonanej operacji, nie później niż 60 dni od dnia dokonania operacji, odrębnie dla każdej kwestionowanej operacji. Brak zgłoszenia reklamacji dotyczącej nieautoryzowanych, niewykonanych lub nienależycie wykonanych operacji w terminie 13 miesięcy od dnia obciążenia rachunku powoduje wygaśnięcie roszczenia.
The complaints referred to in section 3 should be made in writing, by means of the relevant form, within 14 days of receipt of the account information on the operation performed, no later than 60 days of the operation performance date, separately for each challenged operation. Failure to make a complaint concerning non-authorized, non-performed or improperly performed operations within 13 months of the date when the account was charged in respect thereof renders the claim void.
5. PKO Bank Polski SA rozpatruje reklamacje niezwłocznie. W przypadku braku możliwości rozpatrzenia reklamacji w terminie 30 dni, PKO Bank Polski SA poinformuje Posiadacza rachunku o planowanym terminie udzielenia odpowiedzi.
PKO Bank Polski SA will process any complaints with no undue delay. If any complaint may not be processed within 30 days, PKO Bank Polski SA will notify the Account Holder of when they may expect a reply.

§ 26.

1. Do złożonej skargi lub reklamacji Posiadacz rachunku powinien dołączyć bądź przelać pocztą (w przypadku zgłoszenia telefonicznego) wszelkie dokumenty będące podstawą do rozpatrzenia skargi lub reklamacji.
The Account Holder should enclose to the complaint made or send by mail (for a complaint made by phone) any and all documents in support of the complaint.
2. Rozpatrzenie skargi lub reklamacji polega na zbadaniu jej zasadności i ewentualnym podjęciu przez PKO Bank Polski SA stosownych działań mających na celu usunięcie stwierdzonych nieprawidłowości i ich przyczyn. Po rozpatrzeniu skargi lub reklamacji zostanie Posiadaczowi rachunku przekazana odpowiedź, na piśmie albo w inny uzgodniony z PKO Bankiem Polskim sposób, np. telefonicznie lub mailem.
The processing of a complaint consists in verifying the grounds for such complaint and – if the same is deemed justified – in taking by PKO Bank Polski SA appropriate measures to eliminate any inaccuracies found and underlying reasons. Following the processing of the complaint, the Account Holder will receive a reply, in writing or otherwise as agreed with PKO Bank Polski, e.g. by phone or by email.
3. W przypadku uwzględnienia przez PKO Bank Polski SA reklamacji, kwota podlegająca reklamacji jest księgowana na rachunku Posiadacza rachunku z datą pierwotnego obciążenia. Kwotę podlegającą reklamacji PKO BP SA zwraca klientowi z prowizjami i opłatami, jeżeli zostały pobrane przez PKO Bank Polski SA.
If the complaint is granted by PKO Bank Polski SA, the amount concerned in the complaint is posted on the Account Holder's account with the date on which the amount concerned was initially charged to the account. The amount concerned in the complaint will be reimbursed by PKO BP SA to the customer with commissions and fees, if any, charged by PKO Bank Polski SA.

§ 27.

1. W przypadku reklamacji dotyczących operacji dokonanych kartą, która została zgłoszona jako utracona, skradziona lub przywłaszczona Posiadacz rachunku powinien złożyć zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa do organów ścigania oraz pisemnie potwierdzić fakt utraty karty na stosownym formularzu.
For complaints concerning operations performed by means of a card whose loss, theft or appropriation has been reported, the Account Holder should report a crime with enforcement authorities and confirm such loss in writing using a relevant form.
2. Potwierdzenie od organów ścigania zgłoszenia zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa oraz potwierdzenie utraty, kradzieży lub przywłaszczenia karty należy dołączyć do reklamacji.
The confirmation from enforcement authorities of reporting a crime and confirmation of loss, theft or appropriation of the card should be enclosed to the complaint.

Rozdział 7. Postanowienia końcowe Chapter 7. Final provisions

§ 28.

1. PKO Bank Polski SA może dokonywać zmian Regulaminu i Taryfy z zastrzeżeniem poniższych postanowień.

- PKO Bank Polski SA may amend the Rules and the Tariff subject to the provisions below.
2. PKO Bank Polski SA może dokonywać zmian Regulaminu, jeśli następuje zmiana oferty produktowej karty, w wyniku zmian przepisów prawa oraz zmian warunków wydawania i funkcjonowania kart płatniczych na rynku polskim lub na rynku międzynarodowym.
PKO Bank Polski SA may amend the Rules if there is a change in the card product offer, legal regulations or terms and conditions of issuance and functioning of payment cards in the Polish or international market.
 3. W okresie obowiązywania umowy PKO Bank Polski SA jest uprawniony do zmiany Taryfy, w przypadkach:
During the validity of the agreement, PKO Bank Polski SA is authorized to amend the Tariff in the following cases:
 - 1) wzrostu poziomu cen towarów i usług konsumpcyjnych (wskaźnik publikowany przez Główny Urząd Statystyczny),
increase in the prices of consumer goods and services (index published by the Polish Central Statistical Office [Główny Urząd Statystyczny]),
 - 2) wzrostu kosztów obsługi karty w wyniku zmiany cen energii, kosztów połączeń telekomunikacyjnych, usług pocztowych, rozliczeń międzybankowych, zmiany opłat ponoszonych w związku z wykonywaniem umowy za pośrednictwem innych firm współpracujących z PKO Bankiem Polskim SA oraz w wyniku zmiany, uchylecia bądź wprowadzenia nowych przepisów prawnych wpływających na koszty,
increase in the costs of card servicing resulting from changed prices of energy, telecommunications, postal services, interbank settlements, fees related to performance of the agreement through other companies cooperating with PKO Bank Polski SA or resulting from changes, cancellation or introduction of new cost-affecting legal provisions,
 - 3) wprowadzenia opłat dotyczących wdrożenia do oferty PKO Banku Polskiego SA nowych usług o charakterze opcjonalnym.
introduction of fees concerning the inclusion in the offer of PKO Bank Polski SA of new optional services.
 4. Zmiany Regulaminu i Taryfy dokonywane w czasie obowiązywania umowy są przekazywane Posiadaczowi rachunku wraz z podaniem dnia ich wejścia w życie oraz informacją o możliwości rozwiązania umowy przez Posiadacza rachunku za wypowiedzeniem umowy.
Any amendments to the Rules and the Tariff made during the term of the agreement are notified to the Account Holder with the specification of the date of effectiveness thereof and information on the option for the Account Holder to terminate the agreement upon notice.
 5. Strony ustalają następujące sposoby doręczania Posiadaczowi rachunku informacji o zmianach, o których mowa w ust. 3 i 4:
The Parties agree on the following methods of delivery to the Account Holder of information on amendments referred to in sections 3 and 4:
 - 1) na wyciągu bankowym z rachunku, doręczanym w sposób przewidziany dla przekazywania wyciągów,
on a bank account statement, delivered as prescribed for delivery of statements,
 - 2) za pomocą środków porozumiewania się na odległość:
by distance communication means:
 - a) za pośrednictwem usług bankowości elektronicznej oraz,
through electronic banking services and
 - b) przez wyświetlenie odsyłacza do dokumentów w postaci elektronicznej na stronie internetowej.
by providing a link to documents in an electronic form on the website.
 6. W związku ze zmianami, o których mowa w ust. 3 i 4, Posiadacz rachunku ma prawo wypowiedzenia umowy. Termin wypowiedzenia umowy wynosi jeden miesiąc, o ile Posiadacz rachunku nie ustali krótszego terminu, ale nie krótszego niż 7 dni i liczony jest od dnia doręczenia wypowiedzenia do PKO Banku Polskiego SA.
In connection with any amendments referred to in sections 3 and 4, the Account Holder may terminate the agreement. The notice period is one month, unless the Account Holder arranges a shorter notice, however no less than 7 days, and runs from the date when the notice to terminate the agreement is served on PKO Bank Polski SA.
 7. W przypadku gdy Posiadacz rachunku nie wypowie umowy w trybie określonym w ust. 6, zmiany Regulaminu oraz Taryfy obowiązują od dnia podanego w informacji przesłanej do Posiadacza rachunku.
If the Account Holder fails to give notice to terminate the agreement as prescribed in section 6, any amendments to the Rules and the Tariff become effective on the date specified in the information sent to the Account Holder.
 8. Obowiązek informowania Posiadacza rachunku o możliwości rozwiązania Umowy nie dotyczy sytuacji, w której zmiana Regulaminu nie powoduje zmiany zakresu praw i obowiązków Posiadacza rachunku.
The obligation to notify the Account Holder of the option to terminate the Agreement does not apply where the amendments to the Rules do not result in any change in the scope of the rights and obligations of the Account Holder.

§ 29.

Jeżeli Posiadacz rachunku zrezygnuje z używania kart zobowiązany jest do zwrotu kart do oddziału PKO Banku Polskiego SA prowadzącego rachunek w dniu złożenia rezygnacji.

If the Account Holder decides to no longer use the cards, they are required to return the cards on the resignation date to a branch of PKO Bank Polski SA with which their account is held.

§ 30.

W przypadku złożenia rezygnacji ze wznowienia karty, karta może być używana do końca daty ważności, o ile Posiadacz rachunku nie określi krótszego terminu.

In the event of a notice not to renew the card, the card may be used until it expires, unless the Account Holder specifies an earlier date.

§ 31.

Posiadacz rachunku zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania PKO Banku Polskiego SA o każdorazowej zmianie danych Posiadacza rachunku lub Użytkownika karty.

The Account Holder is required to notify PKO Bank Polski SA with no undue delay of any change in the Account Holder's or the Card User's details.

§ 32.

1. Przepisów ustawy o usługach płatniczych w zakresie działu II oraz w zakresie wskazanym w art. 33 nie stosuje się.

The provisions of the Act on Payment Services with respect to chapter II and within the scope specified in Article 33 do not apply.

2. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie mają zastosowanie postanowienia zawarte w umowie rachunku i regulaminie dotyczącym tego rachunku.

In matters not provided for herein, the provisions of the account agreement and of the rules concerning such account will apply.